Porównanie tłumaczeń Psalmów 9:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ufać Tobie będą ci, którzy znają Twoje imię, Bo nie opuszczasz, JAHWE, tych, którzy Ciebie szukają. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ludzie znający Twe imię będą ufać Tobie, Bo nie opuszczasz, JAHWE, tych, którzy Ciebie szukają. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Śpiewajcie JAHWE, który mieszka na Syjonie, opowiadajcie wśród narodów o jego dziełach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będą ufać w tobie, którzy znają imię twoje; albowiem nie opuszczasz tych, Panie! którzy cię szukają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I niech ufają w tobie, którzy znają imię twoje, abowiem nie opuściłeś szukających cię, JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ufają Tobie znający Twe imię, bo nie opuszczasz, Panie, tych, co Cię szukają. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ufać będą tobie ci, którzy znają imię twoje, Bo nie opuszczasz, Panie, tych, którzy cię szukają. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zaufali Tobie znający Twe imię, bo nie opuszczasz, JAHWE, tych, którzy Cię szukają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tobie zaufają ci, którzy znają Twe imię, bo nie opuszczasz, JAHWE, tych, co się do Ciebie zwracają! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyznawcy Twego Imienia mają ufność w Tobie, bo nie opuszczasz tych, co Cię szukają, Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І хай на тебе покладають надію ті, що знають твоє імя, бо Ти не оставив тих, що Тебе шукають, Господи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A będą Tobie ufać ci, co znają Twoje Imię; ponieważ nie opuściłeś tych, którzy Ciebie szukają, WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Grajcie JAHWE, który mieszka na Syjonie; opowiadajcie wśród ludów jego czyny. |